

| Code                                                                              | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   | <b>DE</b> Sicherheitshinweise                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>UK</b> Safety instructions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>FR</b> Consignes de sécurité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>NL</b> Veiligheidsinstructies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|   | Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.                                                                                                                                                                                                                  | Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.                                                                                                                                                                              | Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un électricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.                                                                                                                                                                                                                               |
|   | Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.                                                                                                                                                                                                                                                         |
|   | Aufgrund der hohen Einschaltströme von elektronischen Vorschaltgeräten und LED-Treibern ist die maximale Anzahl der schaltbaren Leuchten begrenzt. Bei einer großen Anzahl an Lasten sollte ein externes Schutz eingesetzt werden.<br><br>Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entlastet sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder).                                                                                    | The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor.<br><br>For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).                                                                                  | Le nombre total de luminaires commutables est limité à cause des courants d'appel élevés des ballasts électroniques et drivers LED. En cas de forte charge totale raccordée veuillez utiliser un contacteur externe.<br><br>Toutes les charges commutées doivent être déparasitées de manière adéquate (nous recommandons l'utilisation de nos filtres anti-arc).                                                                                                         | De maximum belasting is beperkt om de hoge inschakelstroom van elektronische ballasten en LED drivers tegen te gaan. Wanneer er veel armaturen dienen geschakeld te worden, is het aan te raden om een externe contactor te gebruiken.<br><br>Alle geschakelde belastingen moeten op deskundige wijze worden ontlast (wij raden aan om onze RC-filters te gebruiken).                                                       |
|   | Lesen Sie dieses Beiblatt vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire.<br>La connaissance de ce document fait partie de l'utilisation conforme.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Lees dit aanvullende blad voordat u het apparaat in gebruik neemt.<br>Kennis van dit document maakt deel uit van het beoogde gebruik.                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                   | <b>Funktion</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Function</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Fonctionnement</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Functie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                   | Das Gerät ist ein Decken-Bewegungsmelder für Innenanwendungen mit kreisförmigem Erfassungsbereich.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | The device is a motion detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | L'appareil est un détecteur de mouvement pour montage apparent (applications intérieures) avec plage de détection circulaire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Deze melder is een bewegingsmelder voor plafondmontage (binnentoepassingen) met een circulair detectiebereik.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Bewegungsmelder schalten das Licht automatisch in Abhängigkeit von anwesenden Personen (Bewegung) und der Umgebungshelligkeit.<br>Das Licht wird eingeschaltet, falls die Umgebungshelligkeit unterhalb einer am Gerät verstellbaren Einschaltswelle liegt und eine Bewegung erkannt wird. Das Licht bleibt solange eingeschaltet, wie das Gerät Bewegung detektiert (unabhängig vom Lichtwert) plus der eingestellten Nachlaufzeit. | Motion detectors automatically control the light, based on people being present (motion) and on the ambient light level. The detector switches the light on if the ambient light level is below a switch-on threshold (which can be set on the device) and movement is detected. The light remains switched on as long as the detector detects movement (independent of the lighting level) plus follow-up time. | Les détecteurs de mouvements allument automatiquement la lumière en fonction de personnes présentes (mouvements) et de la luminosité ambiante. Le détecteur allume la lumière lorsque la luminosité ambiante est inférieure à un seuil d'enclenchement réglable au niveau de l'appareil et qu'un mouvement est détecté. La lumière reste allumée tant que le détecteur détecte des mouvements (indépendamment de la valeur de luminosité) plus la durée de temporisation. | De bewegingsmelder stuurt de verlichting aan de hand van bewegingen en de gemeten lichtwaarde.<br>Wanneer de eerste beweging gedetecteerd wordt, meet de melder eenmalig het aanwezige licht. Indien deze waarde lager is dan de ingestelde luxwaarde, schakelt de melder de verlichting in. De verlichting gaat pas uit na de laatste beweging (onafhankelijk van het lichtniveau) plus het verstrijken van de nalooptijd. |

93091

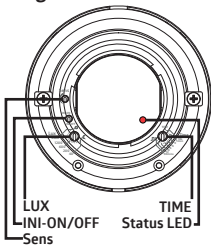
DE Montage

UK Mounting

FR Montage

NL Montage

Fig. 1



AP/SM/AP/OB  
93091

Fig. 2

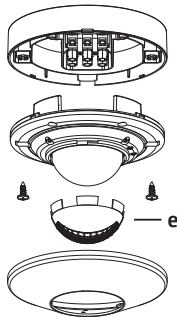
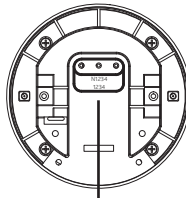
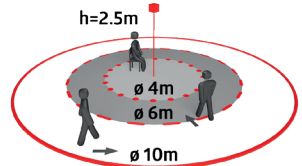


Fig. 3



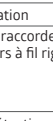
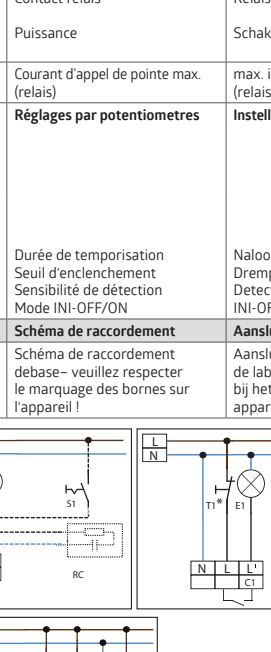
Product  
Code

Fig. 4



|        | ①         | ②         | ③        |
|--------|-----------|-----------|----------|
| 2.50 m | Ø 10.00 m | Ø 6.00 m  | Ø 4.00 m |
| 5.00 m | Ø 20.00 m | Ø 12.00 m | —        |

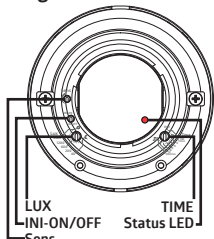
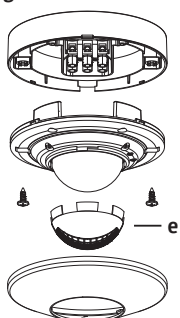
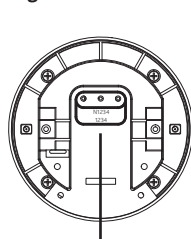
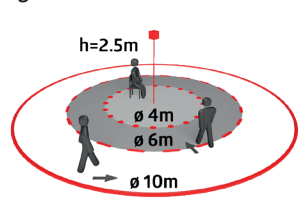
|                                                                                    | Ausgrenzen von Störquellen                                                                                                                                                                                                                                                     | Exclude sources of interference                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Exclusion des sources de perturbation                                                                                                                                                                                                                                                | Detectiegebied en storingsbronnen uitsluiten                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                    | Falls der Erfassungsbereich des Melders zu groß ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdeckklammern (e) der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.                                                     | In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (e).                                                                                                                                                                                                      | Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être surveillées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée (e).                                                                                               | Indien het detectiegebied van de melder te groot is, of indien deze gebieden dekt die niet bewaakt dienen te worden, kan dit bereik verkleind of beperkt worden met de meegeleverde afdekklammern (e).                                                                 |
|                                                                                    | <b>Selbstprüfzyklus</b>                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Self-test cycle</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Cycle d'auto-contrôle</b>                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Zelftestcyclus</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                    | Nach Stromanschluss durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus von 60 s (LED blinkt). In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.                                                                                                                                  | The product enters an initial 60 s self-test cycle when the supply is first connected (LED flashes). During this time the detector does not react to movements.                                                                                                                                                                                                                             | Après le raccordement électrique, le détecteur effectue un cycle d'auto-contrôle de 60 s (la LED clignote). Pendant ce temps, la détection ne réagit pas aux mouvements.                                                                                                             | Nadat de spanning is aangesloten, doorloopt de melder een zelftestcyclus van 60 s (LED knippert). Tijdens deze fase detecteert de melder geen beweging.                                                                                                                |
|                                                                                    | <b>Funktionsanzeige</b>                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Function indicator</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Indicateur de fonctionnement</b>                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Functie-indicatie</b>                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | Bewegungserkennung<br>- rot blinkt                                                                                                                                                                                                                                             | Motion detection<br>- red flashes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Détection de mouvement<br>- LED rouge clignote                                                                                                                                                                                                                                       | Bewegingsdetectie<br>- rood knippert                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                    | <b>INI-OFF/ON Modus</b>                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>INI-OFF/ON mode</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Mode INI-OFF/ON</b>                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>INI-OFF/ON modus</b>                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | Es kann eingestellt werden, ob das Licht während des Selbstprüfzyklus (in den ersten 60 s) eingeschaltet oder ausgeschaltet bleiben soll.                                                                                                                                      | You can adjust, whether the light stays on or off during the first 60 seconds of the self-test cycle.                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Vous pouvez choisir, si l'éclairage reste allumé ou éteint pendant le cycle d'auto-contrôle (durant les 60 s).                                                                                                                                                                       | Met deze potentiometer is het mogelijk om de aangesloten verlichting tijdens de zelftestcyclus aan of uit te schakelen.                                                                                                                                                |
|                                                                                    | <b>EU-Konformitätserklärung</b>                                                                                                                                                                                                                                                | <b>UK Declaration of conformity</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Déclaration de conformité UE</b>                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>EU-Conformiteitsverklaring</b>                                                                                                                                                                                                                                      |
|  | Das Produkt erfüllt die Richtlinien über<br>1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)<br>2. die Niederspannung (2014/35/EU)<br>3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU) | This product respects the directives concerning<br>1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016<br>2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016<br>3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012<br><b>Contact</b><br>B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House · Camphill Road · West Byfleet, Surrey KT14 6SQ | Ce produit répond aux directives sur<br>1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)<br>2. la basse tension (2014/35/UE)<br>3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques 2011/65/UE et (2015/863/UE) | Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen<br>1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU)<br>2. Laagspanning (2014/35/EU)<br>3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU) |

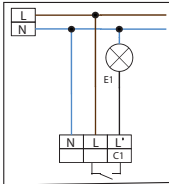
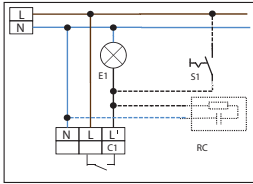
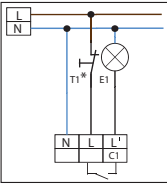
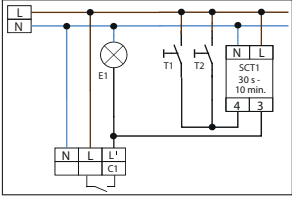
| 93091                                                                                                                                                                                 | DE Technische Daten                                                                                                                               | UK Technical data                                                                                                                                              | FR Caractéristiques techniques                                                                                                                                    | NL Technische gegevens                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 110-240 V ~, 50/60 Hz<br>ca./approx. 0.3 W<br>                                                       | Spannung<br>Leistungsaufnahme<br>Anschlussklemmen:<br>für eindrängige Leiter                                                                      | Voltage<br>Power input<br>Terminal clamps:<br>for solid one-wire conductors                                                                                    | Tension<br>Consommation<br>Bornes de raccordement:<br>conducteurs à fil rigide                                                                                    | Spanning<br>Verbruik<br>Aansluitklemmen:<br>eendradige geleiders                                                                   |
|                                                                                                      | 360° Erfassungsbereich                                                                                                                            | Area of coverage                                                                                                                                               | Zone de détection                                                                                                                                                 | Detectiehoek                                                                                                                       |
| 2 m / 5 m / 2.5 m<br>► Fig. 4<br>2.5 m<br>18°C<br>① = max. Ø 10 mm<br>② = max. Ø 6 mm<br>③ = max. Ø 4 mm                                                                              | Montagehöhe min./max./<br>empfohlen<br>Reichweite bei<br>Montagehöhe<br>Umgebungstemperatur<br>1 quer<br>2 frontal<br>3 sitzend                   | Mounting height min./max./<br>recommended<br>Range of coverage at<br>mounting height<br>Ambient temperature<br>1 across<br>2 towards<br>3 seated               | Hauteur de montage min./max./<br>recommandé<br>Portée pour une hauteur de<br>montage<br>Température ambiante<br>1 transversale<br>2 frontale<br>3 Activité assise | Montagehoogte min./max./<br>aanbevolen<br>Bereik op<br>montagehoogte<br>Omgevingstemperatuur<br>1 dwars<br>2 frontaal<br>3 zittend |
| II / IP44<br>Ø 106 x 53 mm<br>-25°C ~ +50°C<br>C1<br>µ - NO<br>2000 W<br>1000 VA                                                                                                      | Schutzklasse / Schutzart<br>Abmessungen<br>Umgebungstemperatur<br>Relais-Kontakt<br>Schaltleistung                                                | Class / Degree of protection<br>Dimensions<br>Ambient temperature<br>Relay contact<br>Switching capacity                                                       | Classe / Type de Protection<br>Dimensions<br>Température ambiante<br>Contact relais<br>Puissance                                                                  | Klasse / Beschermingsgraad<br>Afmetingen<br>Omgevingstemperatuur<br>Relais contact<br>Schakelvermogen                              |
| Ip (20ms) = 80 A                                                                                                                                                                      | max. Einschaltspitzenstrom<br>(Relais)                                                                                                            | max. inrush peak current (relay)                                                                                                                               | Courant d'appel de pointe max.<br>(relais)                                                                                                                        | max. inschakelpiekstroom<br>(relais)                                                                                               |
| ► Fig. 1<br><br>A = 30 s - 30 min/Test/„JL“<br>B = 10 - 2000 Lux<br>C = 50 - 100 %<br>D = INI-OFF/ON | Einstellungen durch<br>Potentiometer<br>Nachlaufzeit<br>Einschaltsschwelle<br>Erfassungsempfindlichkeit<br>INI-OFF/ON Modus                       | Settings via potentiometers<br>Follow-up time<br>Switch-on threshold<br>Sensitivity of detection<br>INI-OFF/ON mode                                            | Réglages par potentiomètres<br>Durée de temporisation<br>Seuil d'enclenchement<br>Sensibilité de détection<br>Mode INI-OFF/ON                                     | Instellingen met potentiometers<br>Nalooptijd<br>Drempelwaarde<br>Detectiegevoeligheid<br>INI-OFF/ON modus                         |
|                                                                                                      | <b>Schematisches Schaltbild</b><br>Schematisches Schaltbild – Bitte<br>beachten Sie beim Anschließen<br>die Beschriftung der Klemmen<br>am Gerät! | <b>Schematic diagram</b><br>Schematic diagram – when<br>connecting the detector, please<br>respect the labelling of the terminal<br>connections at the device! | <b>Schéma de raccordement</b><br>Schéma de raccordement<br>débase – veuillez respecter<br>le marquage des bornes sur<br>l'appareil !                              | <b>Aansluitschema</b><br>Aansluitschema – respecteer<br>de labelling van de klemmen<br>bij het aansluiten van het<br>apparaat!     |
|                                                                                                     |                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                    |
| T1/T2                                                                                                                                                                                 | Taster, Einschalten von Hand<br>T1* + Ausschalten von Hand                                                                                        | button, manual switching on<br>T1* + manual switching off                                                                                                      | BP, allumer manuellement<br>T1* + éteindre manuellement                                                                                                           | drückknop, manueel in te<br>schakelen<br>T1* + manueel uit te schakelen                                                            |
| S1                                                                                                                                                                                    | Schalter für Dauerlicht                                                                                                                           | Switch for permanent light                                                                                                                                     | Interrupteur pour éclairage<br>permanent                                                                                                                          | Schakelaar voor continue<br>verlichting                                                                                            |
| E1                                                                                                                                                                                    | Lampe                                                                                                                                             | Lamp                                                                                                                                                           | Lampe                                                                                                                                                             | Lamp                                                                                                                               |
| RC                                                                                                                                                                                    | RC-Löschglied bei Bedarf –<br>Art.-Nr. 10880                                                                                                      | Arc extinction kit if required –<br>Part no. 10880                                                                                                             | Filtre anti-arc, si nécessaire –<br>No d'article 10880                                                                                                            | Optioneel: RC-filtre –<br>Art.-No. 10880                                                                                           |
| SCT1                                                                                                                                                                                  | Lichtsteuerung mit<br>Treppenlichtautomat<br>SCT1 – Art.-Nr. 92655                                                                                | Light control with staircase<br>timer model<br>SCT1 – Part no. 92655                                                                                           | Réglage de la temporisation sur<br>impulsion. Minuterie disponible<br>SCT1 – No d'article 92655                                                                   | Trappenhuisautomat<br>SCT1 – Art.-No. 92655                                                                                        |
| Zubehör                                                                                                                                                                               | RC-Löschglied                                                                                                                                     | Accessory<br>RC-Arc extinction kit                                                                                                                             | Accessoires<br>Kit Anti-arc                                                                                                                                       | Accessoires<br>Overspanningsbegrenzer                                                                                              |

| DE Fehlersuche                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | UK Trouble shooting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | FR Dépannages                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | NL Foutopspring                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1. Die angeschlossene Lampe schaltet nicht</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Lampe ist defekt:<br/><i>Lampe ersetzen</i></li> <li>Keine Netzspannung vorhanden:<br/><i>Die Sicherung in der Unterverteilung überprüfen</i></li> <li>Die Einschaltsschwelle ist nicht korrekt eingestellt:<br/><i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i></li> <li>Die Linse des Sensorteils ist beschmutzt:<br/><i>Linse reinigen</i></li> </ul>                                                        | <b>1. Lamp does not light up</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lamp may be defect:<br/><i>Replace lamp</i></li> <li>No mains connection/power:<br/><i>Check connection and mains fuse by qualified electrician</i></li> <li>Incorrect setting of switch-on threshold:<br/><i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i></li> <li>Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects:<br/><i>Clean lens</i></li> </ul> | <b>1. La lampe ne s'allume pas</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>La lampe est défectueuse:<br/><i>remplacer celle-ci</i></li> <li>Pas de courant:<br/><i>contrôler les fusibles de l'installation</i></li> <li>Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé :<br/><i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i></li> <li>La lentille du détecteur est encrassée :<br/><i>Nettoyer la lentille</i></li> </ul>                                                                                                                        | <b>1. De lamp schakelt niet</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>De lamp is defect:<br/><i>Lamp vervangen.</i></li> <li>Geen spanning aanwezig:<br/><i>Controleren of de zekering ingeschakeld is.</i></li> <li>De drempelwaarde is foutief ingesteld:<br/><i>De juiste drempelwaarde instellen</i></li> <li>Lens van de melder is vuil:<br/><i>Lens reinigen.</i></li> </ul>                                                                                                                         |
| <b>2. Die angeschlossene Leuchte schaltet zu spät ein oder die Reichweite ist zu klein</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Der Melder ist zu hoch montiert:<br/><i>Gegebenenfalls Befestigungshöhe korrigieren.</i></li> <li>Die Einschaltsschwelle ist nicht korrekt eingestellt:<br/>- <i>Schwelle mit Potentiometer korrigieren</i></li> <li>- <i>Erfassungsempfindlichkeit korrigieren</i></li> </ul>                                                                                           | <b>2. Lamp turns ON too late or detection range too small</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The detector is mounted too high:<br/><i>Correct mounting height if required.</i></li> <li>Incorrect setting of switch-on threshold:<br/>- <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i></li> <li>- <i>Correct the detection sensitivity</i></li> </ul>                                                                        | <b>2. La source de lumière raccordée s'allume trop tard ou la portée est trop faible</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le détecteur est installé à une trop grande hauteur :<br/><i>Si nécessaire, corriger la hauteur de montage.</i></li> <li>Le seuil d'enclenchement n'est pas correctement réglé :<br/>- <i>Corriger le seuil à l'aide du potentiomètre</i></li> <li>- <i>Corriger la sensibilité de détection</i></li> </ul>                                                                                                                | <b>2. Het aangesloten licht schakelt te laat in</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>De melder is op te grote hoogte geïnstalleerd:<br/><i>Indien nodig, installatiehoogte corrigeren.</i></li> <li>Drempelwaarde van de melder is foutief ingesteld:<br/>- <i>Luxwaarde aanpassen met potentiometer</i></li> <li>- <i>Pas de ingestelde gevoeligheid aan.</i></li> </ul>                                                                                                                             |
| <b>3. Die Leuchte bleibt dauernd eingeschaltet</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Permanente Wärmebewegungen im Erfassungsbereich:<br/><i>Wärmequelle entfernen. Den korrekten Betrieb des Melders durch Abdecken der Linse kontrollieren. Nach Ablauf der eingestellten Nachlaufzeit muss der Melder das Licht ausschalten.</i></li> <li>Der Melder liegt parallel zu einem Schalter, der manuelles Einschalten des Lichts ermöglicht:<br/><i>Gegebenenfalls Schaltung korrigieren</i></li> </ul> | <b>3. Lamp stays ON continuously</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Continuous thermal activity detected within detection area:<br/><i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.</i></li> <li>The detector is connected in parallel to a manual override switch:<br/><i>Connect switch correctly</i></li> </ul>  | <b>3. La lumière raccordée reste allumée en permanence</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Perturbations infrarouges permanentes dans la plage de détection :<br/><i>Éliminer la source de chaleur. Contrôler le bon fonctionnement du détecteur en couvrant la lentille. Après écoulement de la temporisation réglée le détecteur doit éteindre la lumière.</i></li> <li>Un interrupteur est raccordé en parallèle avec le détecteur pour la commutation manuelle de l'éclairage :<br/><i>Contrôler la position de cet interrupteur</i></li> </ul> | <b>3. Het aangesloten licht blijft permanent ingeschakeld</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Storingsbron binnen het detectiebereik:<br/><i>Storingsbron verwijderen. De correcte werking van de melder controleren door de lens af te dekken. Nadat de ingestelde nalooptijd verstreken is, moet de melder het licht uitschakelen.</i></li> <li>De melder is parallel verbonden met een schakelaar om het licht manueel te schakelen:<br/><i>In dit geval de schakeling corrigeren.</i></li> </ul> |
| <b>4. Ungewolltes Einschalten des Lichtes</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bewegungen von Wärmequellen im Erfassungsbereich:<br/>- <i>Melder nicht in der Nähe von Heizkörpern und Lüftern montieren.</i></li> <li>- <i>Auch Tiere können vom Melder als sich bewegende Wärmequellen erfasst werden.</i></li> </ul>                                                                                                                                                                              | <b>4. Unintended switching of light</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Movement of heat sources within detection area:<br/>- <i>Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.</i></li> <li>- <i>Animals are detected as moving heat sources, too.</i></li> </ul>                                                                                                                                   | <b>4. Enclenchement intempestif de la lumière</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Mouvements des sources de chaleur dans la plage de détection:<br/>- <i>Ne pas monter le détecteur à proximité de radiateurs et ventilateurs.</i></li> <li>- <i>Les animaux peuvent également être détectés par le détecteur comme sources de chaleur.</i></li> </ul>                                                                                                                                                                                              | <b>4. Ongewild inschakelen van het licht</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bewegingen van warmtebronnen binnen het detectiebereik:<br/>- <i>Installeer de melder niet in de buurt van radiatoren, airco systemen of ventilatoren.</i></li> <li>- <i>Dieren worden ook als een bewegende warmtebron gedetecteerd.</i></li> </ul>                                                                                                                                                                    |
| <br><b>Produktseite im Internet</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Product page on the internet</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Page produit sur notre site internet</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Productpagina op het internet</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |



| Code | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | <b>DK</b> Sikkerhedsforskrift                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>ES</b> Avisos de seguridad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>IT</b> Indicazioni di sicurezza                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>PT</b> Instruções de segurança                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|      | Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.                                                                                                                                                                                              | <b>MUY IMPORTANTE:</b> todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.                                                                                                                                                                                               | <b>MUITO IMPORTANTE:</b> Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.                                                                                                                                                                                                                              |
|      | Sluk for spændingen før monteringen!<br>Denne sensor er ikke egnet til åbning.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación!<br>Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.                                                                                                                                                                                                                                                                             | Prima del montaggio disinserire la tensione!<br>Questo apparecchio non è adattocomo protezione per lo scollegamento della rete principale.                                                                                                                                                                                                                                                                      | Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada!<br>Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.                                                                                                                                                                                                                                |
|      | Det totale antal af forkoblinger og LED drivere kan være begrænset af den høje startstrøm. Er der tale om et stort antal tilsluttet forkoblinger, skal der anvendes en ekstern kontaktor.<br>For alle tilkoblede belastninger er en passende støjdæmpning obligatorisk (vi anbefaler brug af RC-dæmperled 10880.)                                                                           | Por favor, tenga en cuenta que el pico de arranque de luminarias LED y balastos electrónicos limita el número máximo de luminarias que pueden conectarse a un detector. Le recomendamos consulte los valores de pico de arranque de las luminarias utilizadas y en caso necesario, utilice un contactor para realizar la maniobra.<br>Con el fin de evitar encendidos indeseados por la presencia de corrientes residuales en la red, se recomienda utilizar nuestro elemento supresor RC. | La potenza massima commutabile può risultare ridotta a causa della corrente di spunto di apparecchiature elettroniche e LED. Se necessario utilizzare un contattore esterno.<br>Per i carichi fortemente induttivi si consiglia di utilizzare il nostro filtro antidisturbo (kit antiarco).                                                                                                                     | Devido às elevadas correntes de ligação de balastos eletrónicos e controladores LED, o número máximo de luzes comutáveis é limitado.<br>No caso de um grande número de cargas, deve aplicar-se um contactor externo.<br>A fim de evitar avarias no dispositivo devido à presença de sobrecargas, recomendamos a utilização de elementos supressores RC.                                                                    |
|      | Læs denne vejledning, før du bruger enheden.<br>Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.                                                                                                                                                                                                                                                                          | Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el dispositivo. La lectura y comprensión de este manual de instrucciones forma parte del uso.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio.<br>La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.                                                                                                                                                                                                                                                                | Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento.<br>O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|      | <b>Funktionsmåde</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Funcionamiento</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Funzionamento</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Modo de funcionamento</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|      | Dette er en bevægelsessensor til loftsmontage (indvendig brug) med et cirkulært detektionsområde.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Este modelo es un detector de movimiento para montaje en techo. Está concebido para aplicaciones en interiores y cuenta con una área de detección circular.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Il prodotto è un rilevatore di movimento per installazione a soffitto in interni con area di rilevamento circolare.                                                                                                                                                                                                                                                                                             | O aparelho é um detetor de movimento para montagem no teto, para aplicações interiores, com área de deteção circular.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|      | Bevægelsessensor som automatisk styre lyset alt afhængig af, om der er tilstedeværelse og niveau for dagslyssindfaldet. Bevægelsessensoren tænder lyset hvis der er mindre dagslys end den programmeret værdi (denne værdi kan indstilles på sensoren) og sensoren ser en bevægelse. Sensoren holder lyset tændt så længe der er tilstedeværelse i rummet (uafhængig af dagslyssindfaldet). | Los detectores de movimiento controlan automáticamente el encendido y apagado de la iluminación en función de la presencia de personas en la zona y el nivel de luz ambiental. El detector conectará la iluminación si el nivel de luz ambiental está por debajo del valor consigna programado y se detecta movimiento en la zona. Una vez conectada, la iluminación permanecerá encendida mientras se detecte movimiento en la zona (sin tener ya en cuenta el nivel de luz ambiental).   | Rilevatore di movimento per il controllo automatico dell'illuminazione in funzione della presenza di persone e del valore di luce presente. Il rilevatore accende la luce se il livello di luminosità presente è inferiore al valore impostato (sul dispositivo) e viene rilevata la presenza. La luce resta accesa finquando vengono rilevati movimenti (indipendentemente dal valore di luminosità presente). | Os detetores de movimento ligam automaticamente a luz em função da presença de pessoas (movimento) e da luminosidade ambiente. A luz é ligada se a luminosidade ambiente estiver abaixo de um limiar de ativação ajustável no aparelho e for detetado um movimento. A luz permanece ligada enquanto o aparelho detetar movimento (independentemente do valor de luminosidade) e durante o período de desativação ajustado. |

| 93091                                                                                                                      | DK Montering                                                                                                                                                                                                                                                                            | ES Montaje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | IT Montaggio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | PT Montagem                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |   |   |   |        |           |          |          |        |           |           |   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|--------|-----------|----------|----------|--------|-----------|-----------|---|
| <p>Fig. 1</p>  <p>P/SU/AP/SM<br/>93091</p> | <p>Fig. 2</p>                                                                                                                                                                                          | <p>Fig. 3</p>  <p>Product<br/>Code</p>                                                                                                                                                                                                     | <p>Fig. 4</p>  <table><tr><th></th><th>①</th><th>②</th><th>③</th></tr><tr><td>2.50 m</td><td>Ø 10.00 m</td><td>Ø 6.00 m</td><td>Ø 4.00 m</td></tr><tr><td>5.00 m</td><td>Ø 20.00 m</td><td>Ø 12.00 m</td><td>—</td></tr></table>                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ① | ② | ③ | 2.50 m | Ø 10.00 m | Ø 6.00 m | Ø 4.00 m | 5.00 m | Ø 20.00 m | Ø 12.00 m | — |
|                                                                                                                            | ①                                                                                                                                                                                                                                                                                       | ②                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ③                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |   |   |        |           |          |          |        |           |           |   |
| 2.50 m                                                                                                                     | Ø 10.00 m                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ø 6.00 m                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Ø 4.00 m                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |   |   |        |           |          |          |        |           |           |   |
| 5.00 m                                                                                                                     | Ø 20.00 m                                                                                                                                                                                                                                                                               | Ø 12.00 m                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |   |   |   |        |           |          |          |        |           |           |   |
|                                                                                                                            | <p><b>Afbødning af områder som ikke skal detekteres</b></p> <p>Hvis sensorens registrerings-område er for stort, eller der registreres områder, som ikke skal overvåges, så kan området reduceres eller indskrænkes ved hjælp af de vedlagte afdæknings-clips (e).</p>                  | <p><b>Reducción del área de detección para evitar perturbaciones</b></p> <p>En el caso de que el área de detección por defecto del detector sea demasiado grande o cubra zonas que no deban ser vigiladas, puede reducirse/acotarse cómodamente el área de detección utilizando las carátulas obturadoras adjuntas (e).</p> | <p><b>Delimitazione delle fonti di disturbo</b></p> <p>Se il campo di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre i campi che non devono essere sorvegliati, si può ridurre o limitare il campo a seconda del fabbisogno usando le clip di protezione in dotazione (e).</p>                                                                | <p><b>Exclusão de fontes de interferência</b></p> <p>Se a área de detecção do detetor for demasiado extensa ou se forem cobertas áreas que não pretende monitorizar, é possível reduzir ou limitar a área, conforme as necessidades, utilizando as lamelas de cobertura (e) fornecidas.</p>                                                 |   |   |   |        |           |          |          |        |           |           |   |
|                                                                                                                            | <p><b>Selvtestcyklus</b></p> <p>Efter tilslutning gennemgår sensoren en selvtestcyklus, som varer 60 sekunder (LED blinker). I denne periode reagerer sensoren ikke på bevægelse.</p>                                                                                                   | <p><b>Ciclo de autocontrol</b></p> <p>Tras la conexión a la alimentación, el detector realiza un ciclo de autocontrol durante 60 segundos. Los LEDs de la unidad parpadean. Durante este tiempo, el aparato no responde al movimiento.</p>                                                                                  | <p><b>Ciclo di autotest</b></p> <p>Dopo aver eseguito l'allacciamento elettrico il rilevatore esegue per 60 secondi un ciclo di test (LEDs intermittenti). In questo momento il dispositivo non reagisce al movimento.</p>                                                                                                                        | <p><b>Ciclo de autoteste</b></p> <p>Após a ligação à corrente, o detetor executa um ciclo de autoteste de 60 segundos (os LEDs piscam). Durante esse tempo o dispositivo não responde ao movimento.</p>                                                                                                                                     |   |   |   |        |           |          |          |        |           |           |   |
|                                                                                                                            | <p><b>LED-Funktionsvisninger</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>Indicadores LED</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>LED indicatori di funzionamento</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Indicações de funcionamento dos LED's</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |   |   |        |           |          |          |        |           |           |   |
|                                            | <p>Bevægelsesregistrering<br/>- rød blinker</p>                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Detección de movimiento<br/>- LED rojo parpadea</p>                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Rilevamento movimento<br/>- rosso lampeggiante</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>Deteção de movimento<br/>- vermelho pisca</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |   |   |        |           |          |          |        |           |           |   |
| <p>INI-OFF</p>  <p>INI-ON</p>              | <p><b>INI-OFF/ON-mode</b></p> <p>Mulighed for at vælge om lyset skal være tændt eller slukket i de 60 sekunder sesnoren laver en selvtestcyklus</p>                                                                                                                                     | <p><b>Modo INI-OFF/ON</b></p> <p>Puede ajustar, si el detector permanece encendido o apagado durante los primeros 60 segundos del ciclo de autotest.</p>                                                                                                                                                                    | <p><b>Modo INI-OFF/ON</b></p> <p>Durante i primi 60 secondi di collegamento è possibile stabilire se la luce deve rimanere accesa o spenta nella modalità di inizializzazione.</p>                                                                                                                                                                | <p><b>Modo INI-OFF/ON</b></p> <p>Pode ajustar se o detetor permanece ligado ou desligado durante os primeiros 60 segundos do ciclo de autodiagnóstico.</p>                                                                                                                                                                                  |   |   |   |        |           |          |          |        |           |           |   |
|                                          | <p><b>EU Overensstemmelseserklæring</b></p> <p>Dette produkt overholder direktiverne om<br/>1. EMC-direktivet (2014/30/EU)<br/>2. Lavspændingsdirektivet<br/>3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) og (2015/863/EU)</p> | <p><b>Declaración de conformidad UE</b></p> <p>Este producto cumple con las directivas siguientes<br/>1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE)<br/>2. Baja tensión (2014/35/UE)<br/>3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE) y (2015/863/UE)</p>      | <p><b>Dichiarazione di conformità UE</b></p> <p>Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti<br/>1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE)<br/>2. Bassa tensione (2014/35/UE)<br/>3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65/UE) e (2015/863/UE)</p> | <p><b>Declaração de conformidade UE</b></p> <p>O produto está em conformidade com as diretivas relativas<br/>1. à compatibilidade electromagnética (2014/30/UE)<br/>2. à baixa tensão (2014/35/UE)<br/>3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos (2011/65/UE) e (2015/863/UE)</p> |   |   |   |        |           |          |          |        |           |           |   |

| 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | DK Tekniske data                                                                                       | ES Datos técnicos                                                                                                 | IT Dati tecnici                                                                                             | PT Dados técnicos                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 110-240 V ~, 50/60 Hz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Spænding                                                                                               | Tensión de alimentación                                                                                           | Tensione                                                                                                    | Tensão                                                                                                       |
| ca./approx. 0.3 W                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Egetforbrug                                                                                            | Consumo                                                                                                           | Potenza assorbita                                                                                           | Consumo de energia                                                                                           |
|  0.5 – 2.5 mm <sup>2</sup><br>10mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Terminaler:<br>til faste ledere<br>til fintrådede ledere                                               | Terminales:<br>para conductores rígidos<br>para conductores de hilo fino                                          | Terminali:<br>per conduttori solidi<br>per conduttori a filo sottile                                        | Terminais de ligação:<br>para condutores rígidos<br>e flexíveis                                              |
| 360°                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Detekteringsområde                                                                                     | Ángulo de detección                                                                                               | Campo di rilevamento                                                                                        | Área de deteção                                                                                              |
| 2 m / 5 m / 2.5 m                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Monteringshøjde min./maks./ anbefalet                                                                  | Altura de montaje min./máx./ recomendada                                                                          | Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance                             | Altura de montagem min./máx./ recomendada                                                                    |
| ► Fig. 4<br>2.5 m<br>18°C<br>① = max. Ø 10 mm<br>② = max. Ø 6 mm<br>③ = max. Ø 4 mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Rækkevidde på<br>Monteringshøjde<br>Omgivelsesnes temperatur<br>1 tangential<br>2 frontal<br>3 siddend | Alcance en m<br>Altura de montaje<br>Temperatura ambiente<br>1 Transversal<br>2 Frontal<br>3 Actividad sedentaria | Raggio d'azione a<br>Altezza di montaggio<br>Temperatura ambiente<br>1 tangenziale<br>2 frontale<br>3 fissa | Alcance a<br>Altura de montagem<br>Temperatura ambiente<br>1 transversal<br>2 frontal<br>3 Atividade sentada |
| II / IP44                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Beskyttelse / beskyttelsesklasse                                                                       | Grado de protección / clase                                                                                       | Tipo / classe di protezione                                                                                 | Classe / grau de proteção                                                                                    |
| Ø 106 x 53 mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Dimensioner                                                                                            | Dimensiones                                                                                                       | Dimensioni                                                                                                  | Dimensões                                                                                                    |
| -25°C – +50°C                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Omgivelsesnes temperatur                                                                               | Temperatura de funcionamiento                                                                                     | Temperatura di funzionamento                                                                                | Temperatura ambiente                                                                                         |
| C1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Relækontakt                                                                                            | Contacto relé                                                                                                     | Contatto relè                                                                                               | Contacto de relé                                                                                             |
| µ - NO<br>2000 W<br>1000 VA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Afbryderstyrke                                                                                         | Potencia de conmutación                                                                                           | Carico di contatto                                                                                          | Potência de comutação                                                                                        |
| Ip (20ms) = 80 A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Max. tilført strøm (relæ)                                                                              | Pico de arranque máximo soportado (relé)                                                                          | Corrente di spunto di inserzione mass. (relè)                                                               | Corrente de pico de ligação máx. (relé)                                                                      |
| ► Fig. 1<br>A  B <br>C  D <br>A = 30 s – 30 min/Test./JL<br>B = 10 – 2000 Lux<br>C = 50 – 100 %<br>D = INI-OFF/ON | Kan programmeres via<br>potentiometerne                                                                | Ajustes vía potenciómetro                                                                                         | Impostazioni tramite trimmer                                                                                | Ajustes através do<br>potenciômetro                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Efterløbstid<br>Luvxværdi<br>Følsomhed for detektering<br>INI-OFF/ON-mode                              | Temporización de apagado<br>Umbral de conmutación<br>Sensibilidad del detector<br>Modo INI-OFF/ON                 | Tempo di ritardo<br>Soglia accensione<br>Sensibilità di rilevamento<br>Modo INI-OFF/ON                      | Período de desativação<br>Limiar de ativação<br>Sensibilidade de deteção<br>Modo INI-OFF/ON                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Skematisk diagram</b>                                                                               | <b>Esquema de conexión</b>                                                                                        | <b>Schema di cablaggio</b>                                                                                  | <b>Esquema elétrico</b>                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!                                    | Esquema de conexión – por favor, observe los cables de conexión cuando los conecte.                               | Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.                  | Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                      |                                 |                           |                           |
| T1/T2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Trykknapp, at tænde manuelt<br>T1* + at deaktivere manuelt                                             | Pulsador, encender manualmente<br>T1* + apagar manualmente                                                        | Pulsante, accensione manuale<br>T1* + spegnere manuale                                                      | Botão, ativação manual<br>T1* + desativação manual                                                           |
| S1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Kontakt til konstantlys                                                                                | Interruptor para luz permanente                                                                                   | Interruttore per luce continua                                                                              | Interruptor de luz permanente                                                                                |
| E1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Belysningskilden                                                                                       | Luminaria                                                                                                         | Lampadina                                                                                                   | Lâmpada                                                                                                      |
| RC                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | RC-dæmperled ved behov –<br>Vare-nr. 10880                                                             | Elemento supresor RC en caso<br>necesario – Ref. 10880                                                            | Filtro antidisturbo RC se necessa-<br>rio – Cod. prod. 10880                                                | Circuito supresor RC em caso de<br>necessidade – Ref.ª 10880                                                 |
| SCT1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Styring af lys med<br>trappeopgang timer funktion<br>SCT1 – Vare-nr. 92655                             | Detector combinable con<br>minutero de escalera<br>SCT1 – Ref. 92655                                              | Controllo luci scale con<br>SCT1 – Cod. prod. 92655                                                         | Detetor combinável com<br>sistema automático para luz<br>de escada SCT1 – Ref.ª 92655                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Tilbehør</b>                                                                                        | <b>Accesorios</b>                                                                                                 | <b>Accessori</b>                                                                                            | <b>Acessórios</b>                                                                                            |
| 10880                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | RC-dæmperled                                                                                           | Elemento supresor RC                                                                                              | Filtro antidisturbo RC                                                                                      | Kit RC supressor de arco elétrico                                                                            |

| 93091                                                                              | DK Fejlsøgning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ES Solución de problemas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | IT Ricerca errori                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | PT Localização de falhas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>1. Den tilsluttede belysningskilde reagerer ikke</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Belysningskilden er defekt: <i>Skift belysningskilden</i></li> <li>Der er ingen spænding: <i>Tjek underfordelingens sikring</i></li> <li>Forkert indstilling af luxværdi: <i>- Korrekt indstilling af luxværdi (potentiometer)</i></li> <li>Linsen ved sensordelen er snavset: <i>Gør linsen ren</i></li> </ul>                                                                         | <b>1. La luminaria no se enciende:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>La lámpara está defectuosa: <i>Sustitúyala</i></li> <li>No hay corriente: <i>Haga verificar el circuito por un profesional</i></li> <li>El umbral de conmutación es incorrecto: <i>Corrija el valor de conmutación en el potenciómetro</i></li> <li>La lente del detector está sucia u obstruida: <i>Límpielo o retire los objetos</i></li> </ul>                                                                                                                                                 | <b>1. La lampadina collegata non si accende</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>La lampadina è guasta: <i>sostituire la lampadina.</i></li> <li>Nessuna tensione di rete presente: <i>Controllare il fusibile nel gruppo di distribuzione.</i></li> <li>Valore crepuscolare errato: <i>Correggere il valore crepuscolare (Potenzionmetri)</i></li> <li>La lente del rilevatore è danneggiata: <i>Eventualmente pulire la lente del rilevatore.</i></li> </ul>                                                           | <b>1. A lâmpada ligada não liga</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A lâmpada está avariada: <i>Substituir a lâmpada</i></li> <li>Não existe tensão de rede: <i>Peça a verificação do circuito por um profissional</i></li> <li>O limiar de ativação não está corretamente ajustado: <i>Corrigir o limiar com o potenciômetro</i></li> <li>A lente do sensor está suja: <i>Limpar a lente</i></li> </ul>                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                    | <b>2. Den tilsluttede belysningskilde tænder for sent, eller rækkevidden er ikke stor nok</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sensoren er monteret for højt: <i>Korriger monteringshøjden, hvis dette er nødvendigt.</i></li> <li>Forkert indstilling af luxværdi: <i>- Korrekt indstilling af luxværdi (potentiometer)</i></li> <li>Kontroller detektionsfølsomheden</li> </ul>                                                                                                | <b>2. La luminaria se enciende demasiado tarde, o la zona de detección es demasiado pequeña</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>El detector está montado demasiado alto: <i>reajuste la altura</i></li> <li>El umbral de conmutación es incorrecto: <i>- Corrija el valor de conmutación en el potenciómetro</i></li> <li>Corrija el nivel de sensibilidad de detección</li> </ul>                                                                                                                                                                                       | <b>2. La lampada collegata si accende troppo tardi o il raggio d'azione è troppo piccolo</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Il rilevatore è montato ad un'altezza troppo elevata: <i>Eventualmente correggere l'altezza di fissaggio.</i></li> <li>Soglia di attivazione non corretta: <i>- Correggere il valore crepuscolare (Potenzionmetri)</i></li> <li>Verificare la sensibilità di rilevamento</li> </ul>                                                                                                        | <b>2. A luz liga-se demasiado tarde, ou a zona de deteção é demasiado pequena</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>O detetor está montado a uma altura excessiva: <i>Se necessário, corrigir a altura de instalação.</i></li> <li>O limiar de ativação não está corretamente ajustado: <i>- Corrigir o limiar com o potenciômetro</i></li> <li>Corrigir a sensibilidade de deteção</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                    | <b>3. Belysningskilden forbliver tændt konstant</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Permanente varmebevægelser i registreringsområdet: <i>Fjern varmekilder. Kontroller, at sensoren fungerer korrekt, ved at tildække linsen. Efter den programmerede efterløbstrid er udløbet, skal sensoren slukke for lyset</i></li> <li>Sensoren ligger parallel til en kontakt, som gør den manuelle betjening af lyset mulig: <i>Hvis det er nødvendigt, korrekt kredsløb</i></li> </ul> | <b>3. La luminaria permanece encendida</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Detección térmica constante debido a fuentes de calor externas, tales como conductos de calefacción/aire acondicionado cercanos, animales dentro de la zona, etc.: <i>Eliminar dicha fuente de calor. Comprobar el correcto funcionamiento del detector cubriendo la lente. Tras la temporización fijada el detector debe apagar la luz.</i></li> <li>EL detector está conectado en paralelo con un interruptor manual en estado cerrado: <i>pulse el interruptor para abrirlo</i></li> </ul> | <b>3. La lampadina rimane accesa in modo permanente</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Movimenti termici permanenti nel campo di rilevamento: <i>Rimuovere la fonte di calore. Controllare il corretto funzionamento del rilevatore coprendo la lente. Al termine del ritardo di spegnimento impostato il rilevatore deve spegnere la luce.</i></li> <li>IL rilevatore è collegato in parallelo a un interruttore che consente l'accensione manuale della luce: <i>Eventualmente correggere il circuito</i></li> </ul> | <b>3. A luz fica ligada de forma permanente</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Deteção térmica constante devido a fontes de calor externas, tais como grelhas de ventilação/ares condicionados próximos, passagem de animais, etc.: <i>Remover a fonte de calor. Verificar o correto funcionamento do detetor cobrindo a lente. Uma vez terminado o período de desativação ajustado, o detetor tem de desligar a luz.</i></li> <li>O detetor encontra-se ligado em paralelo com um interruptor que permite ligar manualmente a luz: <i>Se necessário, corrigir o circuito</i></li> </ul> |
|                                                                                    | <b>4. Korriger programmering, hvis der er brug for det</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bevægelser af varmekilder i registreringsområdet: <i>- Monter ikke sensoren i nærheden af radiatorer, ventilatorer eller udluftningsrør.</i></li> <li>Dyr detekteres også som varmekilder, der bevæger sig.</li> </ul>                                                                                                                                                               | <b>4. Detecciones indeseadas</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Movimiento de fuentes de calor dentro de la zona de cobertura: <i>- No instale el detector cerca de fuentes de calor o de ventilación.</i></li> <li>Los animales son detectados al ser fuentes de calor.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>4. Accensione involontaria della luce</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Movimenti di fonti di calore nel campo di rilevamento: <i>- Non installare il rilevatore in prossimità di radiatori, ventilatori e condizionatori d'aria.</i></li> <li>La presenza di animali in movimento vengano rilevati dal sensore.</li> </ul>                                                                                                                                                                                        | <b>4. Ligação inadvertida da luz</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Movimentos de fontes de calor na área de deteção: <i>- Não monte o detetor junto a aparelhos de aquecimento e ventiladores.</i></li> <li>Mesmo os animais podem ser identificados pelo detetor como fontes de calor em movimento.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | Datablad på Internet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Página del producto en Internet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Pagina del prodotto su Internet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Página do produto na Internet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |



| Code                                                                             | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                  | <b>CZ</b> Příprava montáže                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>PL</b> Przygotowanie do montażu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>HU</b> Előkészítés, beállítás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|  | Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.                                                                                                                                                                                                                                             | Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.                                                                                                                                                                      | A 110 - 240 V-s hálózaton történő munkavégzés csak hozzáértő szakember vagy hozzáértő személy felügyelete mellett az előírásoknak megfelelően történhet.                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.                                                                                                                                                                                                                                                                      | Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | Vzhľadom k vysokým zapínamim prúdům elektronických předřadných přístrojů a LED ovladačů je maximální počet zapínatelných svítidel omezený. Při vysokém počtu zatěží byste měli použít venkovní jistič. Všechny zapnuté zátěže musejí být odrušeny odborně (doporučujeme naše zášleci RC články).                                                             | Całkowita liczba załączanych obciążeń jest ograniczona ze względu na wysokie prądy rozruchowe stateczników elektronicznych i źródeł LED. W przypadku dużej liczby załączanych obciążeń proszę stosować zewnętrzny stykznik. Dla wszystkich podłączonych obciążeń niezbędne jest prawidłowe wytłumienie interferencji (zalecamy stosowanie naszych zestawów do przerywania fuku).                                                 | Az elektronikus előtétek és LED-vezérlők magas bekapcsolási árama miatt korlátozott a kapcsolható világítóeszközök maximális száma. Nagyobb terhelés esetén külső mágneskapcsoló vagy relé alkalmazása ajánlott. Az összes csatlakoztatott terhelés megfelelő zavarmentesítése kötelező (RC tag alkalmazását ajánljuk).                                                     |
|  | Před použitím zařízení si přečtete tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.                                                                                                                                                                                                                                          | Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia..                                                                                                                                                                                                                                                                                      | A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                  | <b>Provoz</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Opis działania</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Működés</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                  | Zařízení je ovládaný pohybový detektor na strop pro vnitřní místnosti s detekčním rozsahem kruhového tvaru.                                                                                                                                                                                                                                                  | Czujnik obecności z prostym pomiarem światła o kolistej powierzchni obszaru detekcji (do zastosowań w pomieszczeniach).                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | A készülék beltéri, kör alakú érzékelési tartományú, mennyezeti mozgásérzékelő.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Detektor pohybu automaticky spíná svítidla v závislosti na přítomnosti osob (pohybu) a na hodnotě okolního světla. Detektor sepne svítidla v případě, že okolní hodnota světla je nižší než nastavená hodnota ( kterou si nastavíme na zařízení) a při detekci pohybu. Svítidla zůstanou sepnutá po dobu snímání pohybu ( v závislosti na světelné hodnotě). | Czujniki obecności automatycznie sterują oświetleniem, na podstawie obecności osób (ruch) i poziomu oświetlenia w otoczeniu. Czujnik włącza oświetlenie, jeżeli poziom światła w otoczeniu jest poniżej progu zmierzchowego (programowanego na urządzeniu) i zostanie wykryty ruch. Oświetlenie pozostanie załączone tak długo, jak długo czujnik wykrywa ruch (niezależnie od poziomu światła) plus zaprogramowany czas zwłoki. | A mozgásérzékelő a természetes fénytől és a mozgástól függően automatikusan kapcsolja a világítást. Az érzékelő automatikusan bekapcsolja a világítást mozgás esetén ha a környezeti megvilágítás a beállított szint (a készüléken megvilágítható) alatt van. A világítás a mozgás érzékelése alatt bekapcsolva marad (a megvilágítástól függően) plusz az időzítés értéke. |

93091

CZ Instalace

PL Instalacja

HU Elhelyezés

Fig. 1

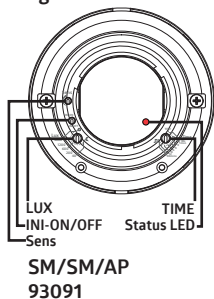


Fig. 2

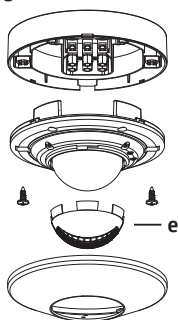


Fig. 3

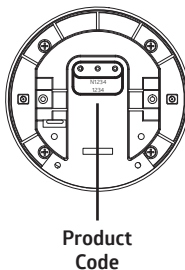
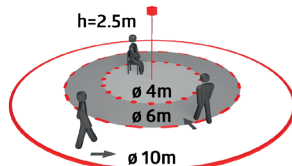


Fig. 4



|        | ①         | ②         | ③        |
|--------|-----------|-----------|----------|
| 2.50 m | Ø 10.00 m | Ø 6.00 m  | Ø 4.00 m |
| 5.00 m | Ø 20.00 m | Ø 12.00 m | —        |

**Zastínění zdrojů rušení**

V případě, že je detekční oblast detektoru příliš velká, nebo jsou snímány nežádoucí oblasti, může se dosah detektoru redukovat přiloženými stínícími krytkami (e).

**Testovací režim**

Po prvotním připojení napětí se detektor uvede do 60 sekundového testovacího cyklu. Po jeho provedení je detektor připraven k provozu (LED bliká). V té době přístroj nebude reagovat na pohyb.

**Funkční ukazatele LED**

Detekce pohybu  
- Červená bliká

**Režim INI-OFF/ON**

V průběhu prvních 60 sekund režimu inicializace můžete nastavit, zda detektor zůstane zapnutý nebo vypnutý.

**EU Prohlášení o shodě**

Výrobek odpovídá těmto nařízením  
1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU)  
2. nízké napětí (2014/35/EU)  
3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU)

**Eliminacja źródeł zakłóceń**

W przypadku, gdy obszar detekcji jest zbyt duży bądź monitorowane są obszary, które nie powinny być, zasięg można zmniejszyć lub ograniczyć poprzez zastosowanie dołączonych przeston maskujących (e).

**Cykl auto-testu**

Przy pierwszym podłączeniu zasilania produkt wchodzi w początkowy 60-sekundowy cykl auto-testu. Czujnik obecności jest gotowy do pracy (diody LED migoczą). W tym czasie urządzenie nie reaguje na ruch.

**Sygnalizacja przy pomocy wskaźników LED**

Detekcja ruchu  
- Czerwona dioda migocze

**Tryb INI-OFF/ON**

Czujnik można ustawić tak, aby pozostawał włączony lub wyłączony przez pierwsze 60 sekund cyklu autotestu.

**Deklaracja zgodności UE**

Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących:  
1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/EU)  
2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/EU)  
3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/EU)

**Zavaró jelforrások kizárása**

Amennyiben a érzékelési terület túl nagy, vagy néhány térrészletet ki akar zárni az érzékelési tartományból, az csökkenthető az árnyékoló lamellák használatával (e).

**Önteszt ciklus**

Az első hálózatra kapcsoláskor az érzékelő 60mp-re önteszt üzemmódba kerül. Ezután a jelenléti érzékelő készen áll a működésre (a LED-k villognak). Ez alatt az idő alatt semmiféle mozgásra nem reagál.

**LED-s funkció visszajelzés**

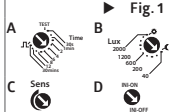
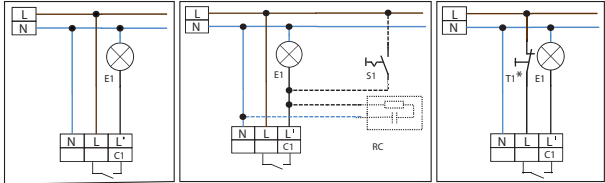
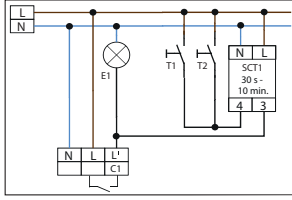
Mozgás érzékelése  
- Pirosan villog

**INI-OFF/ON üzemmód**

Beállíthatja, hogy az érzékelő az önellenőrzési ciklus első 60 másodperce alatt be- vagy kikapcsolva maradjon.

**EU-Megfelelőségi nyilatkozat**

A termék megfelel következő előírásoknak  
1. elektromágneses megfelelőség (2014/30/EU)  
2. kismegfeszítésgű előírások (2014/35/EU)  
3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU)

| 93091                                                                                                                                                                       | <b>CZ</b> Technická data                                                                                                         | <b>PL</b> Specyfikacja techniczna                                                                                           | <b>HU</b> Technikai adatok                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 110-240 V ~, 50/60 Hz<br>ca./approx. 0.3 W                                                                                                                                  | Napájení<br>Spotřeba elektrické energie                                                                                          | Zasilanie<br>Pobór mocy                                                                                                     | Hálózati feszültség<br>Teljesítményfelvétel                                                                                                            |
|  0.5 – 2.5 mm²<br>10mm                                                                      | Připojení vodičů:<br>pro jednodrátové vedení<br>pro jemné vodiče                                                                 | Zaciski:<br>do przewodów jednożyłowego<br>dla przewodów z drobnymi żyłami                                                   | Csatlakozó:<br>egy tömör vagy sodrott vezeték számára                                                                                                  |
| 360°<br>2 m / 5 m / 2.5 m<br>► Fig. 4<br>2.5 m<br>18°C                                                                                                                      | Oblast pokrytí<br>Montážní výška min./max./doporučená<br>Rozsah dosahu pro<br>Montážní výška<br>Okolní teplota                   | Obszar detekcji<br>Min./Maks./Zalecana wysokość montażu<br>Zasięg przy<br>wysokości montażu<br>Temperatura otoczenia        | Érzékelési tartomány<br>Szerelési magasság min. / max. / ajánlott<br>Hatótávolság<br>Szerelési magasság<br>Környezeti hőmérséklet                      |
| ① = max. Ø 10 m<br>② = max. Ø 6 m<br>③ = max. Ø 4 m                                                                                                                         | 1 tangenciální<br>2 radiální<br>3 sedící                                                                                         | 1 poprzecznie<br>2 promieniście<br>3 siedzący                                                                               | 1 áthaladás<br>2 megközelítés<br>3 ülő tevékenység                                                                                                     |
| II / IP44                                                                                                                                                                   | Stupeň krytí / třída                                                                                                             | Stopień ochrony / klasa                                                                                                     | Védettség                                                                                                                                              |
| Ø 106 x 53 mm<br>-25°C – +50°C                                                                                                                                              | Rozměry Ø x V [mm]<br>Okolní teplota                                                                                             | Wymiary Ø x H [mm]<br>Temperatura otoczenia                                                                                 | Méretek Ø x M [mm]<br>Környezeti hőmérséklet                                                                                                           |
| C1<br>µ - NO<br>2000 W<br>1000 VA                                                                                                                                           | Kontakt relé<br>Spínací kapacita                                                                                                 | Styk przekaźnika<br>Moc załączania                                                                                          | Relé kontaktus<br>Kapcsolási teljesítmény                                                                                                              |
| Ip (20ms) = 80 A<br>► Fig. 1                                                                                                                                                | max. špičkový proud zapnutí (Relais)<br>Nastavení pomoci potenciometrů                                                           | maks. prąd rozruchowy (przełącznik)<br>Ustawienia programowane potencjometrami                                              | max. bekapcsolási csúcsáram (Relé)<br>Beállítások potenciométerekkel                                                                                   |
|  A = 30 s – 30 min / Test / IL<br>B = 10 – 2000 Lux<br>C = 50 – 100 %<br>D = INI - OFF / ON | Časování<br>Práh zapnutí<br>Citlivost snímání<br>Režim INI-OFF/ON                                                                | Czas zwłoki<br>Próg zmierzchowy<br>Czułość detekcji<br>Tryb INI-OFF/ON                                                      | Időzítés<br>Megvilágítás<br>Érzékenység<br>INI-OFF/ON üzemmód                                                                                          |
|                                                                                                                                                                             | <b>Schématá zapojení</b><br>Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru! | <b>Schematy połączeń</b><br>Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku! | <b>Kapcsolási rajzok</b><br>Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését! |
|                                                                                            |                                                 |                                           |                                                                                                                                                        |
| T1/T2                                                                                                                                                                       | Tlačítko, ruční zapnutí<br>T1* + ruční vypnutí                                                                                   | Przycisk, instrukcja włączania<br>T1* + ręczne wyłączenie                                                                   | Nyomógomb, kézi bekapcsolás<br>T1* + kézi kikapcsolással                                                                                               |
| S1                                                                                                                                                                          | Přepínač pro trvalé osvětlení                                                                                                    | Włacznik permanentnego oświetlenia                                                                                          | Kapcsoló a folyamatos bekapcsoláshoz                                                                                                                   |
| E1                                                                                                                                                                          | Žárovka                                                                                                                          | Źródła światła                                                                                                              | Lámpa                                                                                                                                                  |
| RC                                                                                                                                                                          | Odrušovací člen RC (v případě potřeby) –<br>Výr. číslo 10880                                                                     | Zestaw tłumiący RC – Nr art. 10880                                                                                          | RC-tag a kompenzáláshoz (ha szükséges) –<br>Rend. sz.: 10880                                                                                           |
| SCT1                                                                                                                                                                        | Schodišťový světelný spínač<br>SCT1 – Výr. číslo 92655                                                                           | Sterowanie światłem poprzez automat<br>schodowy<br>SCT1 – Nr art. 92655                                                     | Világítás vezérlés SCT1 lépcsőházi<br>automatával<br>SCT1 - Rend. sz.: 92655                                                                           |
|                                                                                                                                                                             | <b>Príslušenství</b>                                                                                                             | <b>Akcesoria</b>                                                                                                            | <b>Kiegészítők</b>                                                                                                                                     |
| 10880                                                                                                                                                                       | Odrušovací člen                                                                                                                  | Zestaw do przerywania łuku                                                                                                  | RC tag                                                                                                                                                 |

| 93091                                                                          | <div>CZ</div> <div>Řešení závad</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <div>PL</div> <div>Rozwiązywanie problemów</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <div>HU</div> <div>Hibaelhárítás</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div data-bbox="67 478 143 558"></div> <div data-bbox="50 965 160 1077"></div> | <div data-bbox="179 87 330 103">1. Svítidlo se nerozsvítí</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Žárovka může být vadná:<br/><i>Vyměňte žárovku</i></li> <li>Výpadek napětí:<br/><i>Zkontrolujte přívod napětí a pojistky</i></li> <li>Práh zapnutí není správně nastavený:<br/><i>práh opravte potenciometrem</i></li> <li>Čočky detektoru jsou špinavé nebo zakryty jiným předmětem:<br/><i>Očistěte čočky, odstraňte překážející předměty</i></li> </ul> | <div data-bbox="483 87 644 103">1. Lampa nie zaświeca się</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lampa może być wadliwa:<br/><i>Wymień lampę</i></li> <li>Brak podłączenia do sieci/zasilania:<br/><i>Dokonaj sprawdzenia podłączenia do sieci i bezpieczników przez wykwalifikowanego elektryka</i></li> <li>Nieprawidłowe ustawienie progę zmierzchowego:<br/><i>Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)</i></li> <li>Soczewka sensora zabrudzona lub przesłonięta przez jakieś obiekty:<br/><i>Wyczyścić soczewkę, usunąć obiekty</i></li> </ul>               | <div data-bbox="787 87 924 103">1. A lámpa nem világít</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lehet hogy a lámpa hibás:<br/><i>Cserélje ki a lámpát</i></li> <li>Nincs hálózati csatlakozás:<br/><i>Ellenőrizze a csatlakozást és a biztosítékot</i></li> <li>A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő:<br/><i>korrigálja a beállítást</i></li> <li>Az érzékelő lencséje szennyezett vagy más idegen tárgy által takart:<br/><i>Tisztítsa meg a lencsét vagy távolítsa el az idegen tárgyat</i></li> </ul> |
|                                                                                | <div data-bbox="179 346 464 383">2. Svítidlo spíná pozdě nebo je detekční zóna příliš malá</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Detektor je namontován příliš vysoko:<br/><i>Zkontrolujte montážní výšku, pokud je to nutné, změňte ji.</i></li> <li>Práh zapnutí není správně nastavený:<br/><i>práh opravte potenciometrem</i></li> <li>- <i>opravte citlivost detekce</i></li> </ul>                                                                   | <div data-bbox="483 346 767 383">2. Lampa zaświeca się zbyt późno lub zasięg detekcji jest zbyt mały</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Czujnik detektor jest zamontowany za wysoko:<br/><i>Zamontować czujnik prawidłowo.</i></li> <li>Nieprawidłowe ustawienie progę zmierzchowego:<br/><i>Ustawić próg prawidłowo (potencjometrem)</i></li> <li>- <i>Sprawdzić czułość detekcji</i></li> </ul>                                                                                                                                                              | <div data-bbox="787 346 1047 383">2. A bekapcsolás késik, vagy az érzékelési tartomány túl kicsi</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Az érzékelő túl magasra került felszerelésre:<br/><i>Helyezze át az érzékelőt, amennyiben szükséges.</i></li> <li>A bekapcsolási fényérték beállítása nem megfelelő:<br/><i>- korrigálja a beállítást a potencióméterrel</i></li> <li>- <i>korrigálja az érzékenységet</i></li> </ul>                                                                                       |
|                                                                                | <div data-bbox="179 545 386 561">3. Svítidlo zůstává stále zapnuto</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Je detekován stálý zdroj tepelné aktivity (větrák, ústřední topení, pohybující se zvířata...):<br/><i>Odstraňte zdroj tepla, upravte funkci detektoru pomocí zakrytí čoček. Po uplynutí nastaveného času by mělo svítidlo vypnout.</i></li> <li>Detektor je spojen paralelně s manuálním spínačem:<br/><i>Zapojte správně spínač</i></li> </ul>   | <div data-bbox="483 545 744 561">3. Lampa pozostaje cały czas zaświecona</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wykrywana ciągła aktywność termiczna, np. nawiewy, wentylatory, przewody centralnego ogrzewania, zwierzęta w obszarze detekcji:<br/><i>Usunąć źródła ciepła. Sprawdzić prawidłowe działanie czujnika zakrywając soczewkę. Po upływie zaprogramowanego czasu załączenia czujnik powinien wyłączyć światło.</i></li> <li>Czujnik jest podłączony równolegle do ręcznego wyłącznika nadrzędnego:<br/><i>Prawidłowo podłączyć wyłącznik</i></li> </ul> | <div data-bbox="787 545 957 561">3. A lámpa állandóan világít</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Folyamatos termikus érzékelés (pl. ventilátor, fűtőtest vagy kisállat) van az érzékelési területen:<br/><i>Távolítsa el a hőforrást. Ellenőrizze a érzékelő működését, takarja le a lencsét. Az időzítés letele után a érzékelőnek ki kell kapcsolnia a világítást.</i></li> <li>A érzékelő párhuzamosan kapcsolódik egy kapcsolóval:<br/><i>Kösse be helyesen a kapcsolót</i></li> </ul>                      |
|                                                                                | <div data-bbox="179 793 347 809">4. Nechtěné spínání světla</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pohyb zdrojů tepla v detekční zóně:<br/><i>- Detektor nemontujte do blízkosti topných těles a ventilátorů.</i></li> <li>- <i>Detektor dokáže rozpoznat také zvířata jako pohybující se zdroje tepla.</i></li> </ul>                                                                                                                                      | <div data-bbox="483 793 716 809">4. Niezamierzone załączanie światła</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Poruszające się źródła ciepła w obszarze detekcji:<br/><i>- Proszę nie instalować czujnika w pobliżu grzejników, wentylatorów lub nawiewów.</i></li> <li>- <i>Zwierzęta również są wykrywane jako poruszające się źródła ciepła.</i></li> </ul>                                                                                                                                                                                                        | <div data-bbox="787 793 1030 809">4. Nemkívánatos világítás bekapcsolás</div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hőforrás mozgásának érzékelése az érzékelési tartományban:<br/><i>- Ne szerelje az érzékelőt fűtőtestek vagy ventilátorok közelébe.</i></li> <li>- <i>Az érzékelő mozgó hőforrásként az állatokat is érzékelheti.</i></li> </ul>                                                                                                                                                                     |
|                                                                                | <div data-bbox="179 1013 375 1029">Stránka produktu na internetu</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <div data-bbox="483 1013 672 1029">Strona produktu w Internecie</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <div data-bbox="787 1013 952 1029">Termékoldal az interneten</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| Code                                                                             | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2603424                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1410320                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 93091                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                  | <b>SV</b> Säkerhetsinstruktioner                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>FI</b> Turvallisuusohjeet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>NO</b> Sikkerhets instruks                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>EN</b> Safety instructions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  | Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.                                                                                                                                                                                                                                 | Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.                                                                                                                                                                                                                                           | Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.                                                                                                                                                                              |
|  | Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.                                                                                                                                                                                                                                                        | Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.                                                                                                                                                                                                                                       | Utsyret frakobles nettet før montering. Utsyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.                                                                                                                                                                                                                                                               | Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | Antalet brytbara laster är begränsat på grund av höga startströmmar som genereras av elektroniska drivdon LED. Vid ett större antal laster, använd en extern kontaktor. Alla typer av anslutna laster måste dämpas (vi rekommenderar att du använder vår dämpkrets RC).                                                                                                         | Kytettävien kuormien suuruus on rajoitettu korkean käynnistysvirran vuoksi. Suurien kytkettävien kuormien osalta suositellaan käyttämään erillistä kontaktoria. Kytettävien kuormien pitää olla varustettu kunnollisella häiriönsuodatusella (tarvittaessa suosittelemme käyttämään meidän erillistä häiriönpoistajaa riittävän suodustason takaamiseksi). | Antall armaturer en kan tilkoble begrenses av startstrømmen til de tilkoblede armaturene. Spesielt LED drivere har store startstrømmer. Ved større antall tilkoblede laster, må en benytte en ekstern kontaktor. Det anbefales alltid å benytte RC led i forbindelse med induktive og kapasitive laster. (Artikkel 10880)                                         | The total number of switchable loads is limited due to high inrush currents of electronic ballasts and LED drivers. In case of a large number of connected loads please use an external contactor. For all connected loads, proper interference suppression is obligatory (we recommend to use our arc extinction kits).                                                                                         |
|  | Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!                                                                                                                                                                                                                                             | Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.                                                                                                                                                                                                                       | Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.                                                                                                                                                                                                               | Read this supplementary sheet before putting the device into operation. Knowledge of this document is part of the intended use.                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                  | <b>Funktion</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Toiminto</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Bruk</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Function</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|  | Rörelsedetektorn för takmontering och inomhusbruk med ett cirkulärt detekteringsområde.                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Tunnistin on kattoon asennettava pyöreällä valvonta-alueella.                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Bevegelses detektoren er beregnet for innendørs tak montering. Detektoren har et sirkulært deteksjonsområde.                                                                                                                                                                                                                                                      | The device is a motion detector for ceiling mounting (interior applications) having a circular detection area.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                  | Rörelsedetektorn tänder belysningen automatiskt vid närvaro (rörelse) och beroende på den omgivande ljusnivån. Detektorn tänder belysningen om den omgivande ljusnivån är under inställt värde (går att ställa på enheten) och när rörelse är detekterad. Belysningen förblir tänd så länge detektorn känner av rörelse eller uppföljningstid är aktiv (oberoende av ljusnivå). | Liiketunnistimet ohjaavat automaattisesti valaistusta liikkeen ja valotason mukaan. Tunnistin sytyttää valot, mikäli valotaso on alle asetetun rajan (voidaan asettaa tunnistimeen) ja se havaitsee liikettä. Valot ovat päällä niin kauan, kun tunnistin havaitsee liikettä (riippumatta kirkkaudesta), sekä viiveajan.                                   | Bevegelsesdetektorer styrer automatisk lyset basert på at personer er til stede (bevegelse), og på lysnivået i rommet. Detektoren slår på lyset hvis lysnivået er under den innstilte grenseverdien (som kan stilles inn på enheten) og det i tillegg oppdages bevegelse. Lyset forblir på så lenge detektoren oppdager bevegelser og i henhold til innstilt tid. | Motion detectors automatically control the light, based on people being present (motion) and on the ambient light level. The detector switches the light on if the ambient light level is below a switch-on threshold (which can be set on the device) and movement is detected. The light remains switched on as long as the detector detects movement (independent of the lighting level) plus follow-up time. |

93091

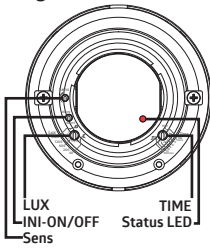
SV Montering

FI Asennus

NO Montering

EN Mounting

Fig. 1



UTP/AP/SM/SM  
93091

Fig. 2

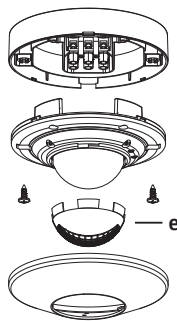
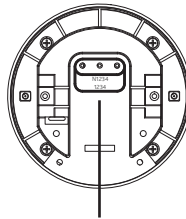
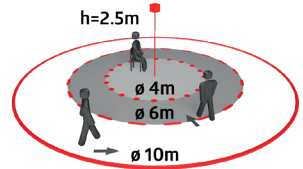


Fig. 3



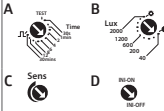
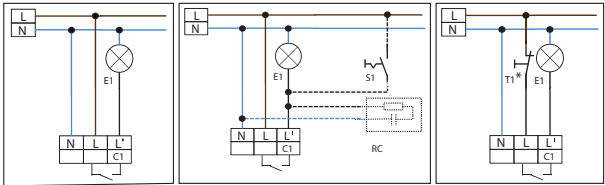
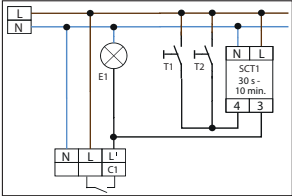
Product  
Code

Fig. 4



|        | ①         | ②         | ③        |
|--------|-----------|-----------|----------|
| 2.50 m | Ø 10.00 m | Ø 6.00 m  | Ø 4.00 m |
| 5.00 m | Ø 20.00 m | Ø 12.00 m | —        |

|  | Förhindra störningskällor                                                                                                                                                                                                                          | Poista häiriölähteet                                                                                                                                                                                                                                        | Avgrens deteksjonsområdet                                                                                                                                                                                                                                      | Exclude sources of interference                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Om detekteringsområdet är för stort eller det finns yta som inte bör övervakas, kan detekteringsområdet begränsas med avskärningslameller.                                                                                                         | Jos tunnistimen valvonta-alue on liian laaja tai se valvoo alueita, joita ei tarvitse tarkkailla, aluetta voidaan piensentää tai rajoittaa mukana tulevilla rajaussyvyillä.                                                                                 | Hvis deteksjonsområdet er for stort eller tar med seg områder som ikke ønskes dekket, kan det benyttes medfølgende avskjerming for å begrense deteksjonsområdet.                                                                                               | In case the detection area of the detector is too large or areas are being covered that should not be monitored, the range can be reduced or limited by using the enclosed blinds (e).                                                                            |
|  | <b>Självttest</b><br>När spänningen ansluts startar en självttest som tar 60 sekunder (LED blinkar). Under självttesten detekterar inte detektorn på rörelse.                                                                                      | <b>Kalibrintivaihe</b><br>Tunnistin suorittaa 60 sekunnin kalibrintivaiheen käyttösähköjen kytkennän jälkeen (merkkiledit vilkkuvat). Kalibrintivaiheen aikana tunnistin ei reagoi liikkeeseen.                                                             | <b>Testprosedyre</b><br>Produktet gjør en selvtestsyklus de første 60 sekundene når spenningen settes på. (lysdioder blinker). I løpet av denne tiden reagerer ikke detektoren på bevegelse.                                                                   | <b>Self-test cycle</b><br>The product enters an initial 60-second self-test cycle when the supply is first connected (LEDs flash). During this time the device does not respond to movement.                                                                      |
|  | <b>Indikering LED</b><br>Rörelse detekterad - röd blinkar                                                                                                                                                                                          | <b>Merkkiledien toiminta</b><br>Liikkeen tunnistaminen - punainen vilkkuu                                                                                                                                                                                   | <b>LED indikator</b><br>Bevegelse er detektert - rødt blinkende                                                                                                                                                                                                | <b>LED function indicators</b><br>Motion detection - red flashes                                                                                                                                                                                                  |
|  | <b>INI-OFF/ON-läge</b><br>Det kan ställas in om detektorn ska förbli påslagen eller avstängd under självttestcykeln (under de första 60 sekunderna).                                                                                               | <b>INI-OFF/ON-tila</b><br>Voidaan asettaa, onko valaistus päällä vai pois päältä kalibrintivaiheen aikana (ensimmäisten 60 sekunnin aikana).                                                                                                                | <b>INI-OFF/ON-modus</b><br>Det kan stilles inn om detektoren skal være slått på eller av under selvtestsyklusen (i de første 60 s).                                                                                                                            | <b>INI-OFF/ON Mode</b><br>You can adjust, whether the detector stays on or off during the first 60 seconds of the self-test cycle.                                                                                                                                |
|  | <b>EU Declaration of conformity</b>                                                                                                                                                                                                                | <b>EU:n vaatimustenmukaisuustodistus</b>                                                                                                                                                                                                                    | <b>EU erklæring</b>                                                                                                                                                                                                                                            | <b>EU Declaration of conformity</b>                                                                                                                                                                                                                               |
|  | Produkten överensstämmer med riktlinjerna<br>1. EMC-direktivet 2014/30/EU<br>2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU)<br>3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU) och (215/863/EU) | Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä:<br>1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU)<br>2. low voltage (2014/35/EU)<br>3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (215/863/EU) | Dette produktet tilfredsstiller følgende direktiver:<br>1. EMC-direktiv 2014/30/EU<br>2. Lavspenningsdirektivet (2014/35/EU)<br>3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (215/863/EU) | This product respects the directives concerning<br>1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU)<br>2. low voltage (2014/35/EU)<br>3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU) and (215/863/EU) |

| 93091                                                                                                                                                                                                                                                                  | SV Teknisk data                                                                                  | FI Tekniset tiedot                                                                                                      | NO Tekniske data                                                                                                                     | EN Technical data                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 110-240 V ~, 50/60 Hz<br>ca./approx. 0.3 W                                                                                                                                                                                                                             | Spänning<br>Strömförbrukning                                                                     | Jännite<br>Tehonkulutus                                                                                                 | Spenning<br>Effekt                                                                                                                   | Voltage<br>Power input                                                                              |
|  0.5 – 2.5 mm²<br>10mm                                                                                                                                                                 | Terminal anslutningar:<br>för enkelledad kabel<br>för fintrådig ledare                           | Terminaalit:<br>yksisäikeiselle johtimelle<br>monisäikeiselle johtimelle                                                | Tilkoblingsklemmer:<br>for enkjernet leder<br>for ledere med mange kordeler                                                          | Terminal clamps:<br>for solid one-wire conductors<br>for fine-stranded conductors                   |
| 360°                                                                                                                                                                                                                                                                   | Detekteringsområde                                                                               | Valvonta-alue                                                                                                           | Deteksjons område                                                                                                                    | Area of coverage                                                                                    |
| 2 m / 5 m / 2.5 m                                                                                                                                                                                                                                                      | Monteringshöjd min./max /<br>rekommenderad                                                       | Asennuskorkeus min./maks./<br>suositeltu                                                                                | Monteringshøyde min./maks./<br>anbefalt                                                                                              | Mounting height min. / max. /<br>recommended                                                        |
| ► Fig. 4<br>2.5 m<br>18°C<br>1 Gående tvärs<br>2 Gående mot<br>3 Sittande                                                                                                                                                                                              | Detektering vid<br>Monteringshöjd<br>Omgivningstemperatur                                        | Valvonta-alue<br>Asennuskorkeudella<br>Ympäristön lämpötilassa<br>1 Poikittainen liike<br>2 Kohtikävely<br>3 Istuva työ | Deteksjonsområde ved monte-<br>ringshøyde<br>Omgivelsestemperatur<br>1 på tvers<br>2 rett mot<br>3 sittende                          | Range of coverage at<br>mounting height<br>Ambient temperature<br>1 across<br>2 towards<br>3 seated |
| II / IP44                                                                                                                                                                                                                                                              | Skyddsklass/ IP- klass                                                                           | Suojausluokka                                                                                                           | Beskyttelsesgrad                                                                                                                     | Class / Degree of protection                                                                        |
| Ø 106 x 53 mm                                                                                                                                                                                                                                                          | Mått                                                                                             | Mitat                                                                                                                   | Dimensjoner                                                                                                                          | Dimensions                                                                                          |
| -25°C – +50°C                                                                                                                                                                                                                                                          | Omgivningstemperatur                                                                             | Ympäristön lämpötila                                                                                                    | Omgivelsestemperatur                                                                                                                 | Ambient temperature                                                                                 |
| C1<br>µ- NO<br>2000 W<br>1000 VA                                                                                                                                                                                                                                       | Reläkontakt<br>Last                                                                              | Releen kontaktipinnat<br>kaksivaiheinen kytkentä                                                                        | Relekontakt<br>Last                                                                                                                  | Relay contact<br>Switching capacity                                                                 |
| Ip (20ms) = 80 A                                                                                                                                                                                                                                                       | Max startström (relä)                                                                            | Maksimi käynnistysvirta                                                                                                 | Maksimal oppstartstrøm                                                                                                               | max. inrush peak current (relay)                                                                    |
| ► Fig. 1<br><br>A = 30 s – 30 min/Test/Lux<br>B = 10 – 2000 Lux<br>C = 50 – 100 %<br>D = INI-OFF/ON                                                                                    | Inställningar via potentiometer                                                                  | Asetukset potentiometreistä                                                                                             | Innstilling via brytere                                                                                                              | Settings via potentiometers                                                                         |
| Eftergångstid<br>Tillslagnivå<br>Känslighet för detektering<br>INI-OFF/ON-läge                                                                                                                                                                                         | Viiveaika<br>Valaistustason raja-arvo<br>Herkkyyysaäto<br>INI-OFF/ON-tila                        | Etterlystid<br>Grenseverdi for tenning<br>Sensitivitet for deteksjon<br>INI-OFF/ON-modus                                | Follow-up time<br>Switch-on threshold<br>Sensitivity of detection<br>INI-OFF/ON Mode                                                 |                                                                                                     |
| Kopplingsschema                                                                                                                                                                                                                                                        | Kytkentäkaavio                                                                                   | Skjematisk diagram                                                                                                      | Schematisk diagram                                                                                                                   |                                                                                                     |
| Kopplingsschema,<br>Vid anslutning av detektorn, var<br>uppmärksam på märkningen av<br>terminalanslutningarna!                                                                                                                                                         | Kytkentäkaavio – kytkettäessä<br>tunnistinta noudata laitteessa<br>olevia liittimien merkintöjä! | Skjematisk diagram for tilkobling<br>av detektor, vær nøye med<br>koblingen                                             | Schematic diagram – when<br>connecting the detector, please<br>respect the labelling of the termi-<br>nal connections at the device! |                                                                                                     |
|  <div>   </div> |                                                                                                  |                                                                                                                         |                                                                                                                                      |                                                                                                     |
| T1/T2                                                                                                                                                                                                                                                                  | Knapp, manuellt tillslag<br>T1* + manuellt frångslag                                             | painike, manuaalinen kytkentä<br>T1* + manuaalinen poiskytkentä                                                         | Impulsbryter, manuell bryter<br>for styring av/på T1*                                                                                | button, manual switching on<br>T1* + manual switching off                                           |
| S1                                                                                                                                                                                                                                                                     | Strömbrytare för permanent<br>belysning                                                          | Kytin valaistuksen pakko-<br>ohjaukseen                                                                                 | Bryter for permanent lys                                                                                                             | Switch for permanent light                                                                          |
| E1                                                                                                                                                                                                                                                                     | Lampa                                                                                            | Valaisin                                                                                                                | Lampe                                                                                                                                | Lamp                                                                                                |
| RC                                                                                                                                                                                                                                                                     | Dämpkrets RC vid behov –<br>Artikelnr: 10880                                                     | RC-häiriöpoistaja-<br>Tuotenumero 10880                                                                                 | RC ledd, tilbehør.<br>Artikkel nr. 10880                                                                                             | Arc extinction kit if required –<br>Part no. 10880                                                  |
| SCT1                                                                                                                                                                                                                                                                   | Styrning med trappautomat<br>SCT1- Artikelnr: 92655                                              | Porrasvaloautomaatti<br>SCT1 - Tuotenumero 92655                                                                        | Lyskontroll med trappe-lys<br>funksjon<br>SCT1 – Artikkel nr. 92655                                                                  | Light control with staircase<br>timer model<br>SCT1 – Part no. 92655                                |
| Tillbehör                                                                                                                                                                                                                                                              | Lisätarvikkeet                                                                                   | Tilleggstutyr                                                                                                           | Accessory                                                                                                                            |                                                                                                     |
| 10880                                                                                                                                                                                                                                                                  | Dämpkrets RC                                                                                     | RC-häiriöpoistaja                                                                                                       | RC-Arc modul (RC ledd)                                                                                                               | RC-Arc extinction kit                                                                               |

| 93091                                                                              | SV Felsökning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | FI Vianhaku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | NO Feilsøking                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | EN Trouble shooting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <b>1. Lampan tänds inte</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lampen kan vara trasig:<br/><i>Bytt lampan</i></li> <li>Ingen nätslutning/ ström:<br/><i>Kontrollera säkring och anslutningen med en behörig elektriker.</i></li> <li>Fel inställid tillslagnivå:<br/><i>Ändra inställning av tillslagnivån (potentiometer)</i></li> <li>Detektorns lins skymms eller är smutsig:<br/><i>Rengör lins eller flytta föremål</i></li> </ul> | <b>1. Valaisin ei syty</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valaisin kan være defekt:<br/><i>Vaihdeta valaisin.</i></li> <li>Ei syöttösähköä:<br/><i>Tarkastuta kytkennät ja johdonsuojakatkaisija sähköasentajalla.</i></li> <li>Väärä hämäläkytkinasetus:<br/><i>Korjaa hämäläkytkinasetus</i></li> <li>Linsin on likainen tai sen edessä on esteitä:<br/><i>Puhdista linssi, siirrä esteet.</i></li> </ul> | <b>1. Lampen lyser ikke</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lampen kan være defekt:<br/><i>Bytt lampe</i></li> <li>Ingen spenning til utstyret<br/><i>Kontroller tilkobling og sikring, skal utføres av kvalifisert elektriker</i></li> <li>Feil innstilling av lys eller tid:<br/><i>Riktig innstilling av terskel</i></li> <li>Smuss eller andre elementer hindrer detektoren i å detektere personen.<br/><i>Rengjør linsen, fjern gjenstander</i></li> </ul> | <b>1. Lamp does not light up</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lamp may be defect:<br/><i>Replace lamp</i></li> <li>No mains connection/power:<br/><i>Check connection and mains fuse by qualified electrician</i></li> <li>Incorrect setting of switch-on threshold:<br/><i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i></li> <li>Lens of sensor unit obstructed by dirt or other objects:<br/><i>Clean lens</i></li> </ul> |
|                                                                                    | <b>2. Lampan tänds för sent eller är detekteringsområdet för litet</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Detektorn är monterad för högt:<br/><i>Justera monteringen vid behov.</i></li> <li>Fel inställid tillslagnivå:<br/>- <i>Ändra inställning av tillslagnivån (potentiometer)</i><br/>- <i>Ändra detekteringsområde</i></li> </ul>                                                                                               | <b>2. Valaisin sytty liian myöhään tai valvonta-alue on liian pieni</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Tunnistin on asennettu liian korkealle:<br/><i>Korjaa asennus, jos tarpeellista.</i></li> <li>Väärä hämäläkytkinasetus:<br/>- <i>Korjaa hämäläkytkinasetus</i><br/>- <i>Korjaa tunnistimen herkkyyttä</i></li> </ul>                                                                                 | <b>2. Lampen slås PÅ for sent eller deteksjonsområdet er for lite</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Detektoren er montert for høyt:<br/><i>Korriger monterings høyden om nødvendig.</i></li> <li>Feil innstilling av grenseverdi:<br/>- <i>Riktig innstilling av grenseverdi</i><br/>- <i>Korriger deteksjonsfølsomheten</i></li> </ul>                                                                                                                       | <b>2. Lamp turns ON too late or detection range too small</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The detector is mounted too high:<br/><i>Correct mounting height if required.</i></li> <li>Incorrect setting of switch-on threshold:<br/>- <i>Correct setting of threshold (potentiometer)</i><br/>- <i>Correct the detection sensitivity</i></li> </ul>                                                                             |
|                                                                                    | <b>3. Lampan lyser kontinuerligt</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontinuerlig värme detekteras i detekteringsområdet:<br/><i>Ta bort värmekälla. Kontrollera att detektorn fungerar genom att täcka linsen. Efter eftergångstiden skall detektorn släcka.</i></li> <li>Detektorn är ansluten parallellt med en manuell brytare:<br/><i>Anslut brytaren korrekt</i></li> </ul>                                                    | <b>3. Valaisin on jatkuvasti päällä</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde:<br/><i>Poista lämmönlähde. Tarkista tunnistimen normaali toiminta peittämällä linssi rajauslevyillä. Tunnistin sammuttaa valot viiveajan jälkeen.</i></li> <li>Tunnistin on kytketty rinnakkain pakko-ohjauskytkimen kanssa:<br/><i>Tarkista kytkimen asento.</i></li> </ul> | <b>3. Lampen forblir PÅ kontinuerlig</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kontinuerlig termisk bevegelse innenfor deteksjonsområdet:<br/><i>Fjern varmekilden. Kontroller at detektoren fungerer som den skal ved å dekke til linsen. Etter utløpt tid, skal detektoren slå AV belysningen.</i></li> <li>Detektoren er koblet parallelt med en manuell overstyringsbryter:<br/><i>Koble bryteren riktig</i></li> </ul>                                           | <b>3. Lamp stays ON continuously</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Continuous thermal activity detected within detection area:<br/><i>Remove heat source. Check proper function of the detector by covering the lens. After expiry of the follow-up time, the detector has to turn OFF lighting.</i></li> <li>The detector is connected in parallel to a manual override switch:<br/><i>Connect switch correctly</i></li> </ul>  |
|                                                                                    | <b>4. Öregelbundet tillslag av belysningen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Rörelse av värmekällor inom detekteringsområdet:<br/><i>Montera inte detektorn i närheten av element, fläktar eller luftventiler.</i></li> <li>Djur kan även detekteras som värmekällor</li> </ul>                                                                                                                                                    | <b>4. Tarpeeton valojen syttyminen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valvonta-alueella on häiriöllinen liikkuva lämmönlähde:<br/>- <i>Älä asenna tunnistinta tuulettimien tai ilmanvaihtokanavien lähelle.</i><br/>- <i>Eläimet ovat myös häiriöllisiä liikkuvia lämmönlähteitä</i></li> </ul>                                                                                                             | <b>4. Lyset skurr seg på utilsiktet</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bevegelse av varmekilder innenfor deteksjonsområdet:<br/>- <i>Ikke installer detektoren i nærheten av radiatorer, vifter eller luftventiler.</i><br/>- <i>Dyr blir også oppdaget som varmekilder i bevegelse.</i></li> </ul>                                                                                                                                                            | <b>4. Unintended switching of light</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Movement of heat sources within detection area:<br/>- <i>Do not install the detector in the vicinity of radiators, fans or air vents.</i></li> <li>Animals are detected as moving heat sources, too.</li> </ul>                                                                                                                                            |
|  | <b>Produktsida på internet</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Tuotesivu internetissä</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Produktside på internett</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Product page on the internet</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |